

LOS BANŪ °AṬIYYA DE GRANADA

— I —

POR

JOSÉ M.° FÓRNEAS

I. *Introducción*

LA segunda parte de mi tesis doctoral, leída en 1970¹, se titulaba: “Estudio especial de la *Fahrása* de Ibn °Aṭiyya”, e iba precedida de unos folios dedicados al autor de dicha *fahrása-barnāmaʿ* y a algunos miembros de su familia. Pienso que podría ser útil, aquí y ahora, dejar que esos folios, debidamente remozados y bastante ampliados, echasen a andar por sí solos. De lo contrario, quién sabe hasta cuándo les tocaría esperar². Y los Banū °Aṭiyya merecen —algunos de ellos, por lo menos— un trabajo de conjunto.

¹ *Elencos biobibliográficos árabeandaluces...* Su extracto reglamentario fue publicado por la Facultad de Filosofía y Letras de la Univ. Complutense en 1971.

² El propósito inicial de publicar la Tesis como unidad o, al menos, en dos partes, ha encontrado bastantes dificultades. En vista de ello y de otras circunstancias, tres artículos de extensión muy desigual han ido desarrollando puntos someramente iniciados en mi trabajo original: *Sobre los Banū Ḥawṭ Allāh* (= *Ḥawṭella*) y algunos fenómenos fonéticos del árabe levantino (en *al-Andalus*, XXXII, [= 1972 de su publicación], 446-457); *El Barnāmaʿ de Muḥammad b. ʿĀbīr al-Wādī Āṣī...* (Id., XXXVIII, 1973 [= 1974], 1-67, y XXXIX, 1974, 301-361) y *Dos rectificaciones. II. El Fihrist del ms. escurialense 1160² no es obra de Ibn Ṣayyid al-Nās* (MEAH, XXIV, 102-105). El texto árabe de la *Fahrása* de Ibn °Aṭiyya se publicará —in *šā'a Allāh*— en la *Revista* del Instituto Egipcio de

II. *El linaje de los Banū ʿAṭīyya de Granada*

Dejemos que sea el Ibn ʿAṭīyya más conocido, ʿAbd al-Ḥaqq b. Gālib, quien nos dé su línea genealógica. Al comienzo de su *fahrasa* llama así a su padre: Abū Bakr Gālib b. ʿAbd al-Raḥmān b. Gālib b. ʿAbd al-Raʿūf b. Qāsīm³ b. Tammām b. ʿAbd Allāh b. Tammām b. ʿAṭīyya b. Jālid b. ʿAṭīyya. Aclara —y así lo recogen o confirman luego diversos biógrafos— que este último ʿAṭīyya fue el primer miembro de la familia que vino a al-Andalus; y que, a su vez, se llamaba ʿAṭīyya b. Jālid b. Jufāf b. Aslim b. Mukram b. Zayd b. Muḥārib b. Jaṣfa b. Qays ʿAylān b. Muḍar. Según al-Marrākūšī⁴, esta línea se remontaría, a través de Nizār y Maʿadd, a ʿAdnān, epónimo al que tradicionalmente se vinculan los árabes del Norte⁵. Para Ibn Ḥazm⁶, después de Nizār, en orden descendente, el enlace se haría con Rabīʿa y Asad. “Ibn Ḥazm no menciona en al-Andalus descendientes de Asad b. Rabīʿ como individualidad tribal. Sí menciona las tribus descendientes de ésta”⁷. Además de los Banū Asad b. Juzayma, hay asimismo asadīes procedentes del linaje de Muḥārib⁸ b. ʿAmr b. Wadīʿa, y de ellos, según Ibn Gālib⁹, vendrían los Banū ʿAṭīyya de Granada.

Aunque las cosas no estén suficientemente claras —para mí al menos—, es indiscutible, no sólo que podemos enderezar las alteraciones que, a veces, aparecen en los libros biográficos andalusíes¹⁰, sino que los Banū ʿAṭīyya de Granada son de pura prosapia árabe, si es que no queremos poner en tela de juicio

Madrid. Y espero que el resto del trabajo no tardará tampoco demasiado en publicarse.

³ En el ms. de la *Fahrasa*, “Qāsīm” aparece superpuesto, como intercalado por el copista o incorporado tras un olvido. Su pertenencia a la familia es segura.

⁴ *Dayl*, IV, 160, n.º 298.

⁵ Para ʿAdnān, vid. EI², I, 216, y Caetani, *Annali*, I, 77 y ss.

⁶ E. Terés: *Linajes árabes en al-Andalus según la “Yamhara” de Ibn Ḥazm (al-Andalus, XXII, 1957, 55-111 y 337-376)*. Véase el n.º 37.

⁷ Id., p. 61.

⁸ Como anota el Sr. Terés —*ibid.*, n. 2—, por esto se les llamó Muḥāribīes, y hay que distinguirlos de los Muḥāribīes fihríes.

⁹ Para la no muy clara identificación de este de Ibn Gālib, cf. Terés, *ibid.*

¹⁰ Por ejemplo, en *Ṣīla*, ed. Cairo 1955, p. 431.

los datos hasta aquí expuestos. Ciertamente que no faltan casos de falsos y habilidosos entronques tribuales, pero nos parece que en éste lo difícil sería precisamente demostrar la falsedad.

No conocemos la fecha exacta en que ʿAṭiyya b. Jālid b. Jufāf —al que podríamos llamar *al-dājil*— llegó a al-Andalus. Fue, desde luego, “en el momento de la conquista”¹¹. Y así se nos dice¹² que se asentó en la alquería granadina de Qanīnilla¹³, que su descendencia fue numerosa y que adquirió fama y prestigio. Algunos de esos descendientes figuran en los repertorios biográficos¹⁴. Aparte de Gālib b. ʿAbd al-Raḥmān, padre de ʿAbd al-Ḥaqq, y de éste mismo —de los que nos ocuparemos con mayor detenimiento—, tenemos noticias de:

III. Miembros más conocidos de la familia

1.—Abū Bakr Qāsim b. Tammām

Según Ibn al-Faraḍī¹⁵, murió el año 318/930, fue *zāhid* (asceta), “habitaba en el campo de Elvira” y transmitió de varios maestros ilustres, entre ellos el célebre Yūsuf b. Yaḥyā al-Magāmī¹⁶, del que “recibió” la *Wāḍiḥa* de ʿAbd al-Malik b. Ḥabīb¹⁷.

¹¹ *Fahrāsa* de Ibn ʿAṭiyya, fol. 11.

¹² *Dibāḥ*, p. 174.

¹³ Ibn Farḥūn da la grafía Qnnll. De ser correcta, ignoro a qué topónimo romance corresponde y, como es natural, su ubicación geográfica precisa. Por lo que se nos dice de Qāsim b. Tammām, debía de estar cerca de Elvira. [Vid. Post-Scriptum].

¹⁴ El Sr. Terés, en el artículo citado en la nota 6, *supra*, identificó certeramente a los cinco primeros miembros de la familia, y facilitó bibliografía esencial para su estudio.

¹⁵ Ed. Cairo, biografía n° 1064 (= 1062 Madrid), p. 404. [Vid. Post-Scriptum].

¹⁶ Jurista cordobés oriundo de Toledo, muerto el a. 288/901 en Qayrawān. Estuvo varias veces en Oriente y fue el gran difusor de la colección jurídica que lleva el nombre de [*al-Kutub*] *al-Wāḍiḥa*. Vid. Kaḥḥāla, XIII, 144, y *Elencos*, folios 246-247, nota I.

¹⁷ Para esta interesantísima figura andalusí y su obra, cf. *Tartīb*, III, 30-48; *El*², III, 798 (Huici Miranda), y *Elencos*, 246-8.

2.—*Gālib b. °Abd al-Ra'ūf b. Tammām*

No es mucho lo que Ibn al-Farađī e Ibn Baškuwāl¹⁸ sabían de este personaje; sólo nos dicen que era también de Elvira, que viajó a Oriente y que murió antes del año 400/1009. La *Šila* anota el hecho de que Gālib b. °Abd al-Ra'ūf escuchó y transmitió de Ibn al-Ŷallāb su famoso compendio (*muĵtaṣar*) de *fiqh*, es decir, *al-Tafrīc*¹⁹. °Abd al-Ĥaqq Ibn °Aṭiyya y otras fuentes también lo afirman²⁰.

3.—*°Abd al-Raĥmān b. Gālib b. °Abd al-Ra'ūf*

Todo lo que por ahora sabemos de él es que era hijo del anterior y padre de Abū Bakr Gālib; esto es, abuelo del autor del *barnāmaġ-ġaĥrasa* y del acreditadisimo *Tafsīr*. Sólo se le cita como eslabón: alumno de su padre y maestro de su hijo. De donde cabe deducir que su importancia no fue notoria.

4.—*Abū Bakr Gālib b. °Abd al-Raĥmān...*

Ya hemos recogido su nombre completo²¹. El y su hijo °Abd al-Ĥaqq son, indiscutiblemente, las figuras máximas de la familia, al menos hasta la caída de los almorávides. De no ser por ellos, tal vez los anteriores no hubieran sido siquiera mencionados.

¹⁸ Biografías 1019 = 1017 y 977 = 974, respectivamente. En la segunda se cita expresamente la primera fuente.

¹⁹ Abū-l-Qāsim °Ubayd Allāh b. al-Ĥasan b. al-Ŷallāb, muerto el año 378/988, fue un tradicionista y alfaquí mālikí de Basora. Su libro *al-Tafrīc fī masā'il al-fiĥ* tuvo tal fama en al-Andalus, que hay incluso una traducción aljamiada, *Alquiteb de la Tafria*. Vid. G. Palencia, 304 = Mu'nis, 513.. Para el estudio de la transmisión, vid. *Elencos*, 219-220.

²⁰ *Faĥrasa*, folio X; *Šila*, 431; *Muĥġam* Ibn al-Abbār, 259.

²¹ Para Abū Bakr Gālib, aparte de la fuente indicada en la nota siguiente, véanse: *Šila*, biografía 981, págs. 432-433; Ḍabbī, b. 1277; Ibn Farĥūn, p. 175; Ibn al-Abbār, *Muĥġam*, 260 y 269; Ibn Jāqān, *Qalā'id*, 205-207 (= 237-239); *Muṭrib*, 213; Dahabī, *Ṭaġkira* b. 1069, p. 1269; Maqqari, *Nafĥ*, ed. I. °Abbās, II,

El autor del *Tafsīr* nos dice ²² que su padre, Abū Bakr Gālib, había nacido el año 441/1049. En su juventud “buscó la ciencia” al lado de ilustres maestros ²³, estudió especialmente la *Muwattaʿ* de Mālik b. Anas, la *Mudawwana* —según la reordenación de Saḥnūn o Suḥnūn ²⁴—, lecturas coránicas..., y adquirió considerables conocimientos de lengua y literatura. El año 469/1076 —a los 27 de edad, por consiguiente— emprendió su viaje de peregrinación. Pasó por Almería, Mahdiyya y Egipto, y, como no podía menos de hacer un buen tradicionista y literato, aprovechó su viaje para ponerse en contacto con los sabios más destacados ²⁵. Culminó su peregrinación el año 470/1077 y regresó a al-Andalus doce meses después. Ya aquí, confrontó sus libros y trató de diversas ciencias con Abū ʿAlī al-Gassānī ²⁵, a quien su hijo ʿAbd al-Ḥaqq debería luego tantas transmisiones. Murió el año 518/1124, cuando contaba 75 de edad.

Esto y los detalles acerca de sus lecturas y maestros, es cuanto nos dice ʿAbd al-Ḥaqq de su padre Gālib. Otras fuentes son más explícitas y, sobre todo, como veremos, bastante más humanas...

El cadí ʿIyād dice explícitamente ²⁶ que, en los primeros tiempos, la afición predominante de Abū Bakr Gālib era la literatura y que escribió excelentes versos. Más tarde se inclinaría por el hadiz, cuyo contenido y técnica llegaría a dominar ²⁷.

523-526 = *Analectes*, 817-819; Id., *Azhār*, III, 99-101; Q. ʿIyād, *Gunya* ms. Biblioteca Nacional de Madrid, fol. XXXVI; *Šadarāt*, IV, 59; *Mugrib*, II, 117-118; *Majlūf*, n° 374, p. 129.

²² *Fahrāsa*, folios I-XIII.

²³ Hemos considerado innecesario alargar este trabajo con la inclusión e identificación de los maestros de Abū Bakr Gālib. La mayor parte de ellos, por figurar como transmisores en las *riwāyas* de su hijo, está en nuestra tesis, y a ella remitimos inicialmente.

²⁴ J. Schacht —*On some mss. in the libraries of Kairouan and Tunis*, “*Arabica*”, 1967, 225-258— afirma: [Suḥnūn] This and not Saḥnūn, is the correct form of the name”. Para la obra y su transmisión, cf. *Elencos*, 131-135.

²⁵ Abū ʿAlī Ḥusayn b. Muḥammad b. Aḥmad al-Gassānī indebidamente llamado al-ʿYayyānī (*Elencos*, n° 126). Vivió del año 427 al 498/1035-1105, y es el principal maestro de ʿAbd al-Ḥaqq b. ʿAṭīyya.

²⁶ *Gunya*, fol. XXXVI.

Se dice ²⁸ que oyó o leyó setecientas veces el *Ṣaḥīḥ* de Bu-jārī...

Su prestigio se acrecentó al volver de Oriente, y a sus lecciones acudía mucha gente desde diversos puntos ²⁹.

En determinada época de su vida, cuando su hijo °Abd al-Ḥaqq era aún joven y no se entendía muy bien con los almorávides, parece ³⁰ que Abū Bakr Gālib se expatrió a Sūsa, para retornar más tarde a Granada.

Al final de su existencia, Gālib se quedó ciego. Ibn al-Abbār conserva en su *Muṣṣam* de los discípulos de Abī °Alī al-Ṣadafī ³¹ un poema en que Ibn °Aṭīyya padre se lamenta de la ausencia de su hijo °Abd al-Ḥaqq, que a la sazón tomaba parte en una de las frecuentes algazúas que realizaba con los ejércitos almorávides. Las palabras de Abū Bakr son tiernas y amargas a la vez ³²:

— 1 —

¡Oh ausente del hogar!... El alma se me anega en lágrimas
y me asaltan las preocupaciones y los pensamientos sombríos...

Te apartaste de mi vista y, desde entonces,
mis ojos sólo tienen trato con las lágrimas y el desvelo...

Permanecer a mi lado era la mejor guerra santa que podías haber hecho,
sobre todo cuando [me] pesan los años y se debilitan las fuerzas.

²⁷ Ibid. y *Ṣīla*, 433.

²⁸ Ibid. y *Ḍahabī*, *Taḏkīra* (de la *Ṣīla*, casi íntegramente), p. 1269.

²⁹ Ibid. No encuentro en ningún sitio —ni siquiera en la *Fahrāsā* de °Abd al-Ḥaqq, que no hubiera omitido un dato así acerca de su propio padre— confirmada la afirmación de *al-Mugrib* (II, 117) de que Abū Bakr Gālib fue también cadí de Granada.

³⁰ Ibn al-Abbār, *Muṣṣam*, p. 260. En la *Gunya* (fol. XXXVI), el cadí °Iyāḍ dice que vio a Abū Bakr Gālib en Ceuta, "cuando se presentó al Príncipe de los Musulmanes", y que más tarde asistió a sus lecciones en Córdoba. De ninguna de estas estancias —o de la misma, si fue una sola— en el N. de Africa dice nada la *Fahrāsā* de °Abd al-Ḥaqq.

³¹ P. 269.

³² Metro *basīṭ*. La traducción tiene en cuenta las correcciones textuales que se indican al pie del texto árabe, y que debo a mi amigo el Dr. Maḥmūd Makkī, a quien —con perenne amistad, por larga que sea la distancia que desde hace años nos separa— doy aquí las gracias.

Dejé de oír y tengo la vista enferma:
¡sé tú, por Dios, mi vista y mis oídos!...

Y al-Ḍabbī nos informa³³ de la solicitud con que Abū Bakr Gālib ayudaba a su hijo:

“A veces despertaba a su hijo Abū Muḥammad °Abd al-Ḥaqq dos veces en la misma noche y le decía: “Levántate, hijo, y escribe esto o aquello en tal pasaje de tu *Tafsīr*”...

Cabría, pues, preguntarse —sin exagerar la nota— si todas las opiniones que en el *Tafsīr* de Ibn °Aṭiyya figuran tras los “qāla al-qāḍī Abū Muḥammad”, son realmente de su propia cosecha.

Ya hemos visto antes que la primera afición de Gālib fue la literatura. De literato y asceta le califican casi todos sus biógrafos. Ibn Jāqān y al-Maqqarī —el segundo, textualmente, en dos libros³⁴, a través del primero— hicieron considerable hueco a los poemas de Abū Bakr, y no fueron los únicos en recoger muestras de la misma³⁵. A continuación, ofrecemos el texto árabe —con la anotación de sus pequeñas variantes— tal como aparece en los *Azhār al-riyād*, y la traducción española correspondiente. Es inútil observar, una vez más, cuánto pierde, de ordinario, un poema al ser vertido a otra lengua...

Como se verá, la inclinación ascética de Abū Bakr Gālib —que, familiarmente, le venía de lejos, como hemos visto—, cultivada durante su estancia en Egipto³⁶, el paso de los años y la merma de sus facultades físicas, tiñen de marcado pesimismo algunos de sus poemas, por lo que atañe a la condición humana...

³³ *Bugya*, p. 427.

³⁴ Vid. nota 21: *Nafḥ* y *Azhār* reproducen el texto de los *Qalā'id*.

³⁵ *Mutrib*, *Mugrib* y *Muṣṣam* de Ibn al-Abbār, págs. indicadas en la nota 21.

³⁶ Su hijo dice en la *Fahrasa* (folio III): “Más tarde viajó a Egipto y acompañó allá al ṣayj Abū-l-Faḍl °Abd Allāh b. Ḥasan, conocido por Ibn al-Yawḥarī al-Qarāfi, el asceta —Dios le haya perdonado— y tuvo mucho trato con él. Nos transmitió muchas noticias acerca de él, así como numerosos poemas ascéticos”. Más adelante (folio V), entre los transmisores del *Ṣabīḥ* de al-Bujār a su padre, en La Meca, cita a la asceta Karīma b. Aḥmad al-Marwaziyya, que murió centenaria el año 463/1070.

— 2 —

Busca la compañía del lobo que acecha su presa,
pero huye tan pronto divises a un ser humano...

Mar sin orillas es el hombre:
guárdate de sus engaños...

Considera a todos los hombres una sola persona
...y luego mantente en guardia frente a ella³⁷

— 3 —

¡Oh tú que has sido arrojado de la complacencia [divina]:
¡cuántas veces te ve Dios en diversiones censurables!...

¿Hasta cuándo seguirás obrando con pueril insensatez?
La edad juvenil pasó ya para no volver...

Levántate cuando la noche extienda su tiniebla
y es placentero el sueño a los párpados;

échate rostro en tierra, gime
y rechina los dientes por el pasado sin retorno³⁸.

— 4 —

¡Corazón, corazón mío atribulado:
cuántas veces se me llama y no quiero responder!...

Sigo y sigo en el error,
no me retraigo ni me convierto.

¡Qué desgracia la mía!
otros se arrepienten, pero yo no...

¡Ay!... ¿Cómo va a tener cura mi dolencia
si es tal y como la quiere el Médico?

³⁷ Metro *ramal*. *Qalā'id*, *Naḥḥ* y *Azhār*, lugares citados supra, nota 21
Los tres primeros versos en Pérès, 446.

³⁸Metro *ramal*. *Ibidem*.

Si me hubiese acercado [a Dios], me habría lamentado;
pero estoy lejos de su puerta,

porque me alejó de Él mi mal obrar:
así es rechazado el descreído...

Nada valgo: ¿qué rango puede tener
aquel a quien desasosiegan los pecados?³⁹.

Abū Bakr Gālib, ante las prácticas rituales y el peligro de convertirlas en gestos vacíos, se amonesta y reflexiona así:

— 5 —

No conviertas al Ramaḍān en un mes de diversión
lograda a base de diversas acciones reprobables.

Has de saber que el Ramaḍān se te rechazará
mientras no lo respetes y cumplas su ayuno⁴⁰.

— 6 —

Si no me abstengo de oír,
ni dejo de ver y hablar,

entonces del ayuno sólo logro el hambre y la sed,
y, aunque proclame que he ayunado todo el día, será falso⁴¹.

De tema ascético son también los siguientes versos:

— 7 —

Traté con dureza a personas de mi intimidad:
Nada malo hay en la aspereza cuando es necesaria.

³⁹ Metro *basīṭ maʿzūʿ*. Ibidem.

⁴⁰ Metro *kāmil*. Ibidem.

⁴¹ Metro *ṭawīl*. Ibidem.

Sometí a prueba y, al no encontrar [a nadie] digno de alabanza,
[perdí la ilusión:
nada cura mejor a las almas⁴² que el desengaño...

No me censuréis, pues, si me retraigo y aísló:
bien he comprobado que todo el mal viene de alternar con los
[humanos⁴³.

Y en éstos recrimina así a un amigo:

— 8 —

Pensaba yo que antes desaparecerían los montes Raḍwà⁴⁴
que desapareciese tu cariño...

Pero nada hay inmutable
y las situaciones humanas varían...

De tal modo que, si entre nosotros hubo un hermoso vínculo,
que ya no haya sino un largo⁴⁵ despego⁴⁶.

Ibn Jāqān recoge, por último, dos piezas poéticas de tipo amoroso, como vestigios de la poesía juvenil de Abū Bakr Gālib, poesía olvidada o ignorada más tarde por la gravedad y ciencia del autor:

— 9 —

¿Cómo voy a consolarme si tengo un amor esquivo,
de duro corazón, que se complace en torturarme?

⁴² Según los editores de *Azhār*, los mss. dan la lectura *āsqà* en lugar de *āsfà*. En caso de ser correcta, es obvio que habría entonces que traducir: "Nada hay más duro para las almas...". Desde todos los ángulos parece preferible leer *āsfà*.

⁴³ Metro *ṭawīl*. Además de *Qalā'id*, *Azhār* y *Nash*, el poema aparece en *Mutrib*, 213.

⁴⁴ Como es sabido, los montes Raḍwà están en la Península Arábiga, al O. de Medina. Vid. El² I, 552.

⁴⁵ En *Mutrib* y *Mugrib* —que atribuye, equivocadamente, este poema a ^cAbd al-Ḥaqq Ibn ^cAṭiyya— se lee *ḡamīl* = hermoso, en lugar de *ṭawīl* de *Qalā'id*, *Azhār* y *Nash*.

⁴⁶ Metro *wāfir*. Ver nota anterior.

Cuando supo que el espectro del ser amado me acompaña siempre,
puso al insomnio como espía en mis párpados...⁴⁷.

— 10 —

¡Oh tú que cumples fielmente las promesas que me hiciste!
también yo cumplo las mías...

Si quieres que te hable de mi amor
un mensajero enterado y verídico,

escucha a tu propio corazón dolorido
y te hablará del mío enamorado⁴⁸.

POSTSCRIPTUM.

Impresas ya las líneas que anteceden, tuve ocasión de leer en la *Iḥāṭa* de Ibn al-Jaṭīb (Ed. °Inān, 1973, I, p. 127), en el capítulo que trata de las alquerías y aldeas cercanas a Granada (pp. 125-133), lo siguiente:

"...la alquería de Qaštāla, de la que fue Qāsim Ibn Imām [sic], discípulo de Suḥnūn, y en la que se asentó su antepasado (*ḡadd*) °Aṭiyya b. Jālid al-Muḥāribī..."

Creo que este pasaje confirma y rectifica, a la vez, los datos de Ibn Farḥūn que recogemos más atrás: °Aṭiyya b. Jālid se asentó, efectivamente, cerca de Granada, pero no en una inexistente Qanīnella, sino en la alquería de Qaštāla, que M. °AA. °Inān identifica (ibid., n. 3) con la "antigua Gastella, hoy desaparecida".

No es éste el momento de ocuparnos de esa Castilla/Gastella, de su etimología (Castella; Qaštīlya (?), vid. Oliver Asín, *En torno a los orígenes de Castilla*, "Al-Andalus", XXXVIII,

⁴⁷ Metro *kāmil*. La variante de *Qalā'id Būfāq* en el primer verso: *wa-kullu ḥubb ḥāyir* da sentido ("pues todo amor es huido"), pero no va con el contexto del poema. Por otra parte, la edición parisina de los *Qalā'id* = tunecina de 1966, coincide con la lectura de *Azhār y Nafḥ* : *wa-lī ḥabīb ḥāyir*.

⁴⁸ Metro *basīṭ maḡzū'*, *Qalā'id*, *Azhār y Nafḥ*, pp. indicadas en la nota 21, *supra*.

1973, pp. 356-359, especialmente), ni de su ubicación y vicisitudes como *qarya del alfoz granadino*. Baste hoy con anotar el dato de Ibn al-Jaṭīb, observando que la confusión gráfica, en árabe, de “Qanīnella” y “Qaštāla” no resulta improbable.

Por otra parte, parece evidente que ese descendiente de ʿAṭīyya b. Jālid, y habitante, como él, de Qaštāla, no se llamaba Qāsim b. Imām, como se lee en la edición impresa de la *Iḥāta*, sino Qāsim b. Tammām, del que nos hemos ocupado en el n.º 1 de este artículo. Cronológicamente pudo ser discípulo del célebre Suḥnūn o Saḥnūn (que m. el a. 240/854), aunque hayamos de suponer para ello que tal relación “docente” se dio siendo Qāsim b. Tammām muy joven, pues murió —como ya hemos recogido— el a.318/930, es decir, setenta y seis años después de Suḥnūn. Quizá lo de “discípulo” haya de entenderse en sentido indirecto, y por eso las fuentes que he podido consultar no mencionen a Qāsim b. Tammām entre quienes oyeron *personalmente* al compilador de la *Mudawwana*.

Finalmente, lo que sí está claro es que ʿAṭīyya b. Jālid no fue su *abuelo* (*ʿadd*) en sentido riguroso, sino su antepasado, el primero de sus *aydād* llegado a al-Andalus.

أُنشَدنا أبو بكر غالب بن عطية لنفسه
وكتب بها إلى ابنه أبي محمد عبد الحق :

1- يا نازح الدار لم يجعل بمنى (1) نزلت

دموعه طارقاتُ الهمِّ والفكر

2- غَيَّبْتَهُ شَخْصَكَ (2) عن عيني فما أَلْفَتْ (3)

من بعد مَرَأَكَ (4) غير الدمع والسهر

3- فقد كان أولى جهاد في مواصلي

لا سيما عند ضعف الجسم والكبر

4- أعتل سمعي وجمال الضري في بصري

بالله كن أنت لي سمعي وكن بصري

(1) En el texto impreso: عن (2) En el texto impreso: تخصصك

(3) En el texto impreso: : ألفت (4) En el texto impreso: مرأك

- 2 -

كُنْ بِذَنْبِ صَائِدٍ مُسْتَأْنَسًا وَإِذَا أَبْصَرْتَ إِنْسَانًا فَفِرْ
إِنَّمَا الْإِنْسَانُ بِحَرِّ مَالِهِ سَاحِلٌ فَاحْذَرْهُ إِيَّاكَ الْغَرَرُ
وَاجْمَلِ النَّاسَ كَشَخْصٍ وَاحِدٍ ثُمَّ كُنْ مِنْ ذَلِكَ الشَّخْصِ حَذِرٌ

- 3 -

أَيْهَا الْمَطْرُودُ مِنْ بَابِ الرِّضَا كَمْ يِرَاكَ اللَّهُ تَلَهُوَ مُعْرِضًا
كَمْ إِلَى كَمْ أَنْتَ فِي جَهْلِ الصَّبَا قَدْ مَضَى عَمْرُ الصَّبَا وَانْقَرَضَا
قُمْ إِذَا اللَّيْلُ دَجَّتْ ظُلْمَتُهُ وَاسْتَلَدَّ الْجَفْنُ أَنْ يَغْتَمِضَا
فَضَعْ الْخَدَّ عَلَى الْأَرْضِ وَنُحْ وَاقْرَعِ السَّنَّ عَلَى مَا قَدْ مَضَى

وقال في هذا المعنى :

- 4 -

قَلْبِي يَا قَلْبِي الْمَعْنَى كَمْ أَنَا أُدْعَى فَلَا أُجِيبُ
كَمْ أُنْمَادِي عَلَى ضَلَالٍ لَا أُرْعَوِي لَا وَلَا أُنِيبُ
وَيَلَاهُ مِنْ سُوءِ مَا دِهَانِي يَتُوبُ غَيْرِي وَلَا أُتُوبُ
وَأَسْفَا كَيْفَ بَرِهَ دَائِي دَائِي كَمَا شَاءَ الطَّيِّبُ
لَوْ كُنْتُ أَدْنُو لَكُنْتُ أَشْكُو مَا أَنَا مِنْ بَابِهِ قَرِيبُ
أَبْعَدَنِي مِنْهُ سُوءُ فَعْلِي وَهَكَذَا يُبْعَدُ الْعَرِيبُ
مَا لِي قَدْرٌ وَأَيُّ قَدْرٍ لِمَنْ أَخَلَّتْ بِهِ الذُّنُوبُ

وله في المعنى أيضا :

- 5 -

لَا تَجْمَلَنَّ رَمَضَانَ شَهْرَ فَكَاهَةِ تُنْهِيكُ فِيهِ مِنَ الْقَبِيحِ فُنُونَهُ
وَاعْلَمْ بِأَنَّكَ لَا تَنَالُ قَبُولَهُ حَتَّى تَكُونَ تَصَوْمُهُ وَتَصُونَهُ

- 6 -

إذا لم يكن في السمع مني تساؤنٌ وفي بصري غضٌّ وفي مقولي صمتٌ
فخطي إذن من صومي الجوع والظمأ وإن قلتُ إني صمتُ يومى فما صمت

- 7 -

جفوتُ أنا سآ كنت آلفُ وصلهم وما في الجفا عند الضرورة من باسٍ
بأوتُ فلم أحمدُ وأصبحتُ آيسآ ولا شىءَ أشقى^(١) للنفوس من البياضِ
فلا تعدلوني في انتباهى فإنتى رأيت جميع الشرِّ في خلطة الناس

- 8 -

وكنت أظن أن جبالَ رضى تزلزل وأب ودك لا يزول
ولكنَّ الأمور لها اضطرابٌ وأحوالُ ابنِ آدم تستحيل
فإن يك بيننا وصلٌ جميل وإلا فليكن هجرٌ طويل

- 9 -

كيف السؤلُ ولى حبيبٌ هاجرُ قاسى الفؤادِ يسومنى تعذيبآ
لما درى أن الخيال مواصلى جعل الشهاد على الجفون رقيبآ

وله أيضا ، رحمه الله :

- 10 -

يا من عهدى لديك رعى أنا على عهدك الوثيق
إن شئت أن تسمى غرامى من مخبر عالم صدوق
فاستخبرى قلبك المعنى يخبرك عن قلبى المشوق